

July 7, 1942

Letter to the Soviet Ambassador in Chongqing

Citation:

"Letter to the Soviet Ambassador in Chongqing", July 7, 1942, Wilson Center Digital Archive, RGASPI, f. 558, op. 11, d. 323, l. 58. Obtained by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/121905>

Summary:

At the instruction of the Soviet government and Cde. Stalin personally, the Soviet ambassador to China is instructed to inform Chiang Kai-shek of the worrying views expressed by Shicai Sheng in his recent letter to Stalin, Voroshilov, and Molotov and present him with the text of Molotov's reply.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

7.УП.42г.

Сов. Секретно

ПРАВОСЛАВНЫЙ

ЧУНЦИН - СОВПОСОЛ

Немедленно попросите приема у Чан-Кай-Ши и сделайте ему по поручению совпра и лично тов. Сталина следующее заявление:

"Советское Правительство считает необходимым проинформировать Вас о том, что позиция, занятая за последнее время Дубанем и Джуси Сяньцзянской провинции г. Шен Ши-цаем вызывает у совпра основательные сомнения. Некоторое время тому назад г. Дубань выдвинул против советских представителей в Сяньцзяне тяжелые и ни на чем не основанные клеветнические обвинения во враждебном Сяньцзянскому правительству деятельности. В связи с этим Советское Правительство поручило г. Молотову обратиться с соответствующим письмом к г. Дубаню, разъясняющим отношение Советского Правительства к поведению г. Дубаня и предостерегающим его от пагубных последствий, которые могут неизбежно возникнуть в результате его ошибок.

Для того, чтобы Вам полностью было ясно положение дела, Советское Правительство считает необходимым ознакомить Вас с текстом указанного письма, посланного в Сяньцзян для вручения г. Шен Ши-цаю.

Как явствует из письма, ошибки г. Дубаня по важнейшим политическим вопросам его отношений к Центральному Правительству Китая и к Правительству СССР - являются неслучайными и свидетельствуют о том, что г. Дубань, возможно, находится под влиянием каких-то скрытых агентов врагов Китая и Советского Союза. Нужно полагать, что г. Дубань поймет всю серьезность допущенных им ошибок и сделает для себя все необходимые выводы".

Сделав это устное заявление, вручите Чан-Кай-Ши следующий письменный текст, являющийся копией письма, посланного Дубаню 3 июля 1942 г. ☒

2-ен

30.XI.71г.

☒ см. в деле текст письма
от ВчУд.

7 July 1942 Top Secret

CHONGQING - TO THE SOVIET AMBASSADOR

Immediately request to be received by Chiang Kai-shek [Jiang Jieshi] and make the following statement to him at the instruction of the Soviet government and Cde. Stalin personally:

"The Soviet Government considers it necessary to inform you that the position recently taken by Mr. Sheng Shicai, the Governor and the Zhuxi [Chairman] of Xinjiang Province, is causing substantial doubts in the Soviet Government. Some time ago Mr. Governor advanced serious and completely unfounded accusations against Soviet representatives in Xinjiang of activity hostile to the Xinjiang government. In connection with this the Soviet Government charged Mr. Molotov with addressing an appropriate letter to Mr. Governor explaining the attitude of the Soviet Government toward the behavior of Mr. Governor and warning him of the disastrous consequences which might unavoidably arise as a result of his mistakes.

In order for you to be completely clear of the state of affairs the Soviet Government considers it necessary to familiarize you with the text of that letter which was sent to Xinjiang for delivery to Mr. Sheng Shicai.

As is clear from the letter, the mistakes of Mr. Governor concerning the very important political questions of his attitudes toward the Central Government of China and the Soviet Government are deliberate and demonstrate that possibly Mr. Governor is under the influence of some secret agents of the enemies of China and the Soviet Union. One might suppose that Mr. Governor would understand the entire seriousness of the mistakes he has made and draw all the necessary conclusions for himself".

Having made this verbal statement, present Chiang Kai-shek with the following written text, which is a copy of the letter sent to the Governor on 3 July 1942. x)

2-yen
30.XI.71 [SIC]

x) see the text of the 3 July 1942 [note] in the file